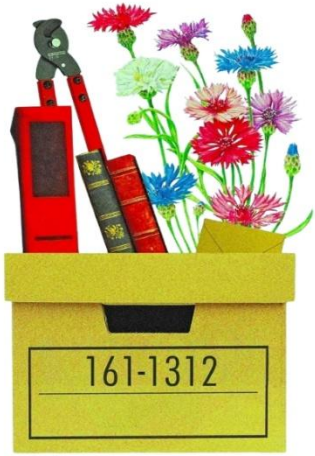


Wawancara Dengan Kolektif [Pengarsipan] ANARHIVA

Revista BUNĂ

Wawancara Dengan Kolektif [Pengarsipan] Anarhiva

Oleh **Revista BUNĂ**

Diambil dan diterjemahkan dari **Interview with Anarhiva collective** (https://theanarchistlibrary.org)

Diterjemahkan secara amatir oleh **Ester Aprillia**

Penyelia aksara: **WK**

Desain sampul: **Anonim**

Diterbitkan oleh **Penerbit Bunga Telang**

Diterbitkan pada **2026**

TANPA HAK CIPTA

BUNĂ: Materi-materi macam apa saja yang kalian kumpulkan?

Anarhiva: materi yang dikumpulkan kebanyakan merefleksikan bermacam cara dan bentuk dari pengorganisasian-diri dan perjuangan anarkis selama 150 tahun ke belakang di Rumania. Ini berarti kami mengumpulkan baik itu materi lawas, seperti koresponden bersejarah, manuskrip, jurnal berkala, brosur, buku, fotografi, dll., maupun materi yang menurut pengarsipan dan perpustakaan modern dianggap tidak bernilai bagi kepentingan publik seperti cetakan ephemera yang dipublikasikan oleh kolektif anarko-punk: Zine D. I. Y., leaflet, poster, manifesto anarkis, bahkan graffiti. Kami juga menjalankan perpustakaan audio dan video berskala kecil. Jadi, secara kasar dapat dikatakan kami mengumpulkan semua format publikasi dan media.

BUNĂ: Apakah kalian juga mengumpulkan materi-materi anarko-sindikalis?

Anarhiva: Meskipun, berdasarkan sejarah, anarko sindikalisme bukanlah tren yang dominan di Rumania, tidak seperti di Spanyol, Prancis, dan negara lain, tetap saja (dan akan tetap terus) menjadi bagian penting dari pengorganisasian anarkis lokal. Ada beberapa materi bersejarah yang didedikasikan kepada perjuangan para pekerja revolusioner dalam arsip kami. Misalnya, ada *Mişcarea Socială,* sebuah jurnal yang dipublikasikan pada 1911 oleh Iuliu Neagu Negulescu (1878-1940), seorang anarkis kondang, penulis utopis dan militan sindikalis. Kami juga memasukkan lebih banyak publikasi terkini dalam koleksi kami: misalnya *Acțiunea Directă* dan *Anarhia* dari 2012. Dalam kedua publikasi tersebut pembaca dapat menemukan informasi mengenai periode "klasik" dari aktivitas anarkis dan sindikalis di Rumania, dan mengenai beberapa figur awal: Ștefan

Gheorghiu, Panait Mușoiu, Iuliu Neagu-Negulescu. Dokumen menarik lainnya mengenai pengorganisasian dan hak-hak pekerja telah dipublikasikan pada 2017 oleh Mahala—Comunitatea Muncitorilor Militanți (Komunitas Pekerja militan)—dan beberapa edisi bisa dilihat dalam arsip kami.

BUNĂ: Apakah kalian juga mengumpulkan materi-materi dari negara lain?

Anarhiva: Fokus dari koleksi kami adalah gerakan anarkis di Rumania. Bagaimanapun juga, proporsi dari materi-materi anarkis yang kami indeksasi secara signifikan bersifat internasional. Gerakan anarkis telah (dan tetap) didefinisikan berdasar pada karakter transnasionalnya. Tidak terkecuali dengan anarkisme di Rumania. Kami memiliki dokumen dari beberapa negara di mana anarkis yang berasal dari Rumania pernah tinggal, melakukan perjalan atau beremigrasi ke (atau dari) negara-negara tersebut: korespondensi, artikel jurnal, publikasi, pamflet, dll. Ada banyak militan internasional kondang yang "bersinggungan jalan" dengan para anarkis dari Rumania. Misalnya, kolaborasi Zamfir C. Arbure's dengan Mikhail Bakunin, atau persahabatannya dengan Elisée Reclus. Mereka berdua bekerjasama untuk *La Commune—Alamanch Socialiste*, yang dipublikasikan pada 1877, dan kemudian mencetak majalah lain di Swiss, *Le Travailleur*, atau korespondensi Max Nettlau's dengan Panait Mușoiu, yang juga berkorespondensi dengan Jean Grace dan Paraf-Javal. Belum lagi figur lokal yang *go* internasional, seperti Benzion Liber, Joseph Ishill, Eugen Relgis, Nicolas Trifon. Kami juga mengindeksasi dokumen lain yang berkaitan dengan Rumania, seperti publikasi internasional (Jerman, Inggris, Prancis, Italia, dll.), misalnya *Abolishing Border from Below* atau *Bună. Zeitschrift für Befreiung & Emanzipation—nicht nur in Rumänien*; atau artikel-artikel seperti memoar Mechel Stanger,

yang dipublikasikan di Swedia pada tahun 70an, atau sejarah singkat pasifis dan libertarian asal Rumania bernama Relgis's, yang dipublikasikan di Prancis pada 1951-52.

BUNĂ: Bagaimana kalian mendapat materi-materi dan publikasi tersebut?

Anarhiva: Kebanyakan materi merupakan milik kami sendiri dan koleksi pribadi kawan-kawan kami yang berasal dari Iași, Bucharest, Craiova, Timișoara, Cluj-Napoca. Kami juga banyak menghabiskan waktu di pengarsipan dan perpustakaan di luar negeri dalam rangka menemukan cetakan bersejarah yang berkaitan dengan gerakan anarkis. Banyak bantuan berharga dan penting yang diberikan oleh berbagai kolektif otonom (dari masa lalu dan masa kini): A-casă, Macaz, Armonia, D.I.Y. Craiova, Biblioteca Alternativă, LMA. Tentu saja, kami sangat antusias untuk terus menerus mengeksplorasi arsip dan menemukan materi-materi baru. Kami juga berhubungan dengan sejarawan internasional dan lokal yang tertarik dengan gerakan sosial, literatur anarkis, penerbitan, dll.

BUNĂ: Bagaimana cakupan periodisasi arsip kalian?

Anarhiva: Saat ini arsip disusun dalam koleksi yang mencakup 5 periode waktu, mulai dari abad XIX. Setelah itu, awal abad XX, atau 1900-1947 (tahun 1947 yang menandai awal dari rezim stalinis): periode ketiga dari 1947-1989 (ketika kediktatoran "komunis" digulingkan); periode keempat, 1990-2001, atau sepuluh tahun pertama dari "transisi kapitalis"; dan, terakhir, dari 2001 sampai kini, tapi dengan penundaan publikasi arsip 5 tahun ke belakang demi kepetingan keamanan. Dengan beberapa pengecualian, kebanyakan

koleksi arsip yang bersifat publik berhenti pada sekitaran 2015/2016 [wawancara dilakukan pada 2021].

BUNĂ: Dapatkah kamu menceritakan kisah dari aktivitas penerbitan anarkis terbesar pada salah satu periode di Rumania?

Anarhiva: Berdasarkan sejarah, periode perkembangan anarkis di Rumania sedikit berbeda; periode "narodnik" atau "nihilis" (1870-1892), periode anarkis yang aktual (termasuk tren "stirnerian", sindikalis dan sosialis libertarian) antara 1892-1918. Selama periode peperangan, di samping adanya beberapa kelompok sindikalis yang aktif, kebanyakan dari aktivitas dan propaganda yang dilakukan didedikasikan pada isu-isu seperti pasifisme, humanitarianisme, esperantisme, vegetarian/veganisme, dll. Ini menjadi bagian dari periode ketiga, yang secara tiba-tiba berakhir pada 1947. Setelah itu, selama masa yang disebut pemerintahan "komunis", para anarkis akan entah itu pergi ke luar negeri, seperti Eugen Relgis, atau bersikap tidak menonjolkan diri, seperti A. Gălățeanu. Periode kelima dimulai setelah pemberontakan 1989. Gagasan-gagasan anarkis, praktik, dan publikasi mulai bermunculan dari skena *underground*, hardcore dan punk. Zine, gigs, protes terhadap perang, food not bombs, aksi anti-rasis dan anti-kapitalis, festival anarka-feminis, dengan jelas membentuk "budaya perlawanan" anti-otoritarian. Periode ini secara tiba-tiba berakhir pada 2008/09, setelah protes anti-NATO di Bukares, ketika para punk, anarkis dan militan anti-perang secara represif ditekan oleh otoritas. Secara kasar, dari 2012-2013, selama protes anti-pemotongan anggaran dan kampanye Roșia Montană, mulai bermunculan lagi aktivitas dengan corak pengorganisasian kolektif-kolektif otonom di kota-kota besar. Termasuk publikasi anarko-sindikalis, zine feminis, punk dan kolektif FnB, perpustakaan otonom, dll.

Jika harus ditunjuk, seturut pertanyaanmu tadi, periode anarkis yang paling penting, mungkin akan berada pada sekitaran 1892-1918, ketika Panait Musoiu masih aktif dan menjadi editor *Revista Ideei* (1900-1916), salah satu publikasi anarkis terpenting di Rumania. Periode kedua mungkin akan jatuh pada tahun-tahun "anarko-punk" yang berlangsung sampai 2008, yang dapat dilihat dari banyaknya publikasi zine, band, gigs dan secara keseluruhan inisiasi anti-otoritarian yang didokumentasikan dalam arsip.

BUNĂ: Golongan mana yang menjadi target publikasi anarkis?

Anarhiva: Tentu saja, ini bergantung pada spesifikasi periode yang kamu cari/lihat. Misalnya, selama tahun-tahun "narodnik", mayoritas target publikasi adalah mahasiswa/pelajar, penulis, dokter, dll. Ada juga upaya yang lebih luas lagi untuk meraih audiens kelas pekerja dan petani, tapi dengan hasil yang beragam. Dari sekitaran 1890an, publikasi anarkis bersirkulasi di antara para pekerja, penjabat daerah pedesaan, guru, dan bahkan pendeta. Misalnya, karya sastra Iuliu Neagu's, termasuk utopianya, *Arimania*, ditulis (dan sepertinya memang disengaja) untuk audiens yang berasal dari pedesaan, sebagaimana dengan bangga dia melabelisasi diri sebagai "semacam petani". Di sisi lain, publikasi kontemporer, seperti zine atau leaflet, mayoritas ditulis oleh para punk yang terlibat dalam gerakan *underground*, dan didedikasikan kepada para pembaca muda. Ada juga yang lain, publikasi yang lebih umum, seperti manifesto dan pamflet, yang menargetkan audiens yang lebih luas, termasuk pembaca dari golongan kelas pekerja; lagi-lagi, dengan hasilnya yang beragam. Hari ini, target utamanya adalah pembaca yang berasal dari kota—mahasiswa/pelajar, pekerja, aktivitas, seniman independen, guru, "lumpen-intelektual"—,

kebanyakan tertarik dengan isu-isu seperti migrasi, perumahan dan kondisi pekerja, feminisme, anti-rasisme, hak-hak LGBTQ, hak-hak hewan, dll.

BUNĂ: Apakah saat ini ada publikasi anarkis yang terbit secara rutin di Rumania?

Anarhiva: Saat ini tidak publikasi anarkis yang secara rutin terbit di Rumania. Bagaimanapun, ada zine dan pamflet yang secara (kurang atau lebih) rutin dipublikasikan. Misalnya *Zinefem*, yang telah disebut tadi, koleksi pamflet dari Pagini Libere, yang secara rutin *update*, *Strada,* majalah dari Timisoara yang berfokus pada isu-isu perumahan, dll. Di sisi lain, ada beberapa podcast dengan kecenderungan kiri yang layak untuk didengarkan. Ada juga podcast berkecenderungan anti-otoritarian, lumayan seru dan informatif, Leneșx Radio, yang sangat kami rekomendasikan. Ada pula beberapa episode yang direkam dalam bahasa Inggris.

BUNĂ: Apakah kalian menerbitkan sejarah anarkis Rumania?

Anarhiva: Salah satu alasan kami memulai proyek ini adalah untuk membuat koleksi yang ada menjadi tampak ke permukaan dan memotivasi yang lain untuk berhubungan dan menemukan tradisi yang tersembunyi dan seringkali tidak mendapat perhatian ini. Dalam hal ini contoh yang paling bagus adalah publikasi terbaru *This is (not) a love story!*, sebuah riset yang berfokus pada sejarah anarka-feminisme dan feminisme radikal pada periode post-komunisme di Rumania. Melalui Anarhiva, penulisnya menemukan zine anarka-feminis, *Lovekills*. Contoh lainnya, publikasi terbaru dari kolektif editorial Pagini Libere berupa wawancara ber-seri yang

dilakukan dengan Nicolas Trifon, seorang anarkis dari Rumania yang aktif di Prancis selama tahun 80an. Beberapa materi yang digunakan untuk antologi ini tersedia dalam koleksi kami. Lebih jauh, anggota Anarhiva juga terlibat dalam publikasi koleksi wawancara ini. Tidak perlu dipertegas lagi, bahwa kami mendorong orang-orang untuk mengeksplorasi arsip kami, dan menggunakanya untuk penelitian mereka, atau untuk menemukan, secara umum, berbagai cara untuk pengorganisasian dan memandang sesuatu. Kami juga mendorong orang-orang di luar Rumania untuk melakukan kontak dengan kami, jika mereka tertarik dengan topik spesifik tertentu yang mereka harap dapat dieksplorasi secara lebih detail.

BUNĂ: Apakah siapapun yang tertarik dapat mengakses arsip-arsip kalian?

Anarhiva: Arsip-arsip yang ada dapat secara gratis diakses secara *online*. Mesin pencarian dapat digunakan dengan mudah, kamu dapat mencari materi melalui nama penulis, judul, tahun, lokasi, koleksi, subjek, tag, dll. Kami juga memiliki buletin tahunan yang dipublikasikan dan kami secara rutin mengunggah deskripsi singkat dari materi baru yang baru dimasukkan di laman facebook kami. Newsletter dan arsip fisik akan segera dibuat. Kami juga berencana untuk membuat sebuah blog dengan entri singkat yang berkaitan dengan dokumen yang telah diindeksasi.

BUNĂ: Apakah kalian melakukan kontak dengan pengarsipan anarkis dari negara lain?

Anarhiva: Kami melakukan kontak dengan beberapa pengarsipan dan perpustakaan yang didedikasikan kepada riset

anarkisme. Kami dapat menyebut di sini Centre International de Recherches sur l'Anarchisme (CIRA) di Lausanne, Centro di studi libertari "Giuseppe Pinelli" di Milano, and Kate Sharpley Library dari London. Baru-baru ini kami mulai mengikuti kerja-kerja online yang dilakukan oleh Tyneside Anarchist Archive. Kami juga mendapatkan manfaat dari banyaknya dukungan dari kolektif Hafnerstrasse dan Koch Areal dari Zurich. Tentu saja, bila mungkin kami tertarik untuk berhubungan dengan sebanyak mungkin kolektif atau periset independen, khususnya mengenai kerja-kerja pengarsipan, penerbitan, atau dokumen yang berkaitan dengan anarkis dari Rumania.

BUNĂ: Bagaimana dengan pendanaan proyek ini?

Anarhiva: Ini adalah inisiasi D. I. Y., independen secara penuh, jadi kami memenuhi semua pengeluaran secara mandiri. Untungnya, saat ini pengeluaran tidak terlalu tinggi. Bagaimanapun, kami secara terbuka menerima kontribusi apapun yang mungkin akan membantu pengembangan proyek ini lebih jauh: mulai dari materi-materi arsip dan berbagai macam dokumen, sampai ke perlengkapan teknis dan peralatan yang berkaitan dengan proses pengarsipan (alat scan, mesin fotokopi, dll.). Karena kami ingin membuat pengarsipan fisik dan untuk itu menggunakan berbagai macam dokumen, kami ingin membuat beberapa merch (kaos, tote bag, stiker) dan mencetak beberapa edisi dari buletin tahunan kami, untuk memperoleh sejumlah dana demi keberlangsungan proyek ini juga perjuangan politik yang lain.

BUNĂ: Bagaimana cara agar seseorang dapat melakukan kontak dengan kalian?

Anarhiva: Cukup mudah: kontak kami melalui surel anarhivaa@gmail.com, atau kirim pesan melalui laman facebook (www.facebook.com/anarhivaro) dan melalui laman instagram kami (www.instagram.com/anarhivaro/).

Buna: Terima kasih atas wawancaranya.